

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

9º Episódio: “Borboletas no estômago”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Yann Durand

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 3:

- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)

Cena 4:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao nono episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África.

Temos estado a acompanhar Nuno, Daniel e Maria, três estudantes da Academia Bongo, uma escola muito boa e exclusiva. Vamos recapitular o que aconteceu até agora.

No episódio anterior, a Maria estava a sofrer com muitas dores de barriga. Mas não eram as dores de barriga do costume...Na casa de banho, Maria fez uma descoberta inesperada:

2. Maria: (EP 08, 75) “Teresa! Estou a sangrar!”

3. Teresa: (EP 08, 76) “Vês, é o período. Parabéns, Maria. Agora já és uma mulher!”

Foi Teresa, a melhor amiga de Maria, que a ajudou nessa situação embaraçosa. Mas Teresa tem duas caras. O que Maria não sabe é que, nas suas costas, a amiga tentou seduzir o seu admirador Daniel:

4. Teresa: (EP 06, 99) “Acho que nos podíamos divertir muito juntos, Daniel! Temos muito em comum. Não achas?”

5. Daniel: (EP 06, 100) “Bem... hmm... Desculpa, Teresa, mas tenho de ir. Diz à Maria que perguntei por ela. Adeus!”

6. Atmo: Passos de Daniel a ir embora (EP 06, 102)

(SFX: Steps dan leaves)

7. Teresa: (EP 06, 103) **(pensa em voz alta)** “Muito bem, Daniel. Estás a fazer-te de difícil? Eu vou mostrar-te do que a Teresa é capaz. Isto é só o começo!”

Maria também não sabe a verdade sobre o que está acontecer em sua casa. O seu pai arquitetou um plano para tirar a família da pobreza: vendeu a sua irmã recém-nascida a um rico empresário local.

Vamos ver como a história se desenvolve neste nono episódio, intitulado “Borboletas no estômago”. A mãe de Maria, Luísa, acaba de ter alta do hospital. O seu marido, Mário, foi ter com ela e levou-a para a casa num novo bairro...

Cena 1: Luísa muda-se para a casa nova

8. Atmo: Porta com cadeado a ser aberta com uma chave

(SFX: Padlocked door being opened with key)

9. Atmo: Porta a ser aberta

(SFX: Door opening)

10. Mário: **(orgulhoso)** Bem-vinda ao teu novo lar, Luísa. Espero que gostes!

11. Luísa: **(espantada)** Esta é a nossa casa nova? Uau! Mário, é maravilhosa!

12. Atmo: Passos de duas pessoas a entrar

(SFX: Footsteps: two people entering)

13. Atmo: Porta a ser fechada

(SFX: Door closing)

14. Mário: Olha à tua volta! Comprei móveis novos e, já que temos eletricidade aqui, também comprei uma televisão pequena. E o mais importante de tudo...

15. Atmo: Torneira é rodada, água começa a correr

(SFX: Tap being turned on, water starts flowing)

16. Luísa: Água na minha própria casa! Parece um sonho! Quer dizer que não vamos ter de comprar água?

17. Mário: É claro que temos de pagar por isso. Mas tu e a Maria já não têm que perder horas nas filas para a água. Como vês, Luísa, dizemos adeus a uma vida de pobreza e sem esperança.

18. Luísa: Mas, Mário, onde é que foste buscar todo este dinheiro para... **(pára, percebe)** Não! Não fizeste isso! Diz-me que não vendeste a nossa bebé para isto! Tu disseste que ias dá-la! **(começa a gritar)** Diz-me a verdade! Diz-me!

19. Mário: Ei, calma! Luísa, ouve-me. Não havia outra saída para a pobreza em que vivíamos. A menina está melhor sem nós! Encontrei bons pais para ela! Luísa, podemos sempre ter outro bebé. Até podemos ter mais 10 bebés, se é isso que queres mesmo.

20. Luísa: Já levaste três filhos para longe de mim! Disseste-me que os meus dois meninos foram viver com a tua irmã em Labória, mas eu não acredito em ti. Nunca mais falei com eles desde que a tua irmã os levou com ela! E agora também vendeste **(começa a chorar)** a minha bebé! E para quê? Por causa de alguns móveis e de uma televisão? É só isso que a nossa bebé vale?

21.

22

23.

24. Atmo: Porta a ser aberta

(SFX: Door being opened)

25. Atmo: Passos, Maria entra

(SFX: Footsteps, Mercy comes in)

26. Maria: Olá pai, olá mãe. Dá para ouvir-vos a discutir a um quilómetro de distância! Mãe, o que se passa? Não gostas da nossa casa nova?

27. Luísa: **(surpreendida)** Maria, o que é que estás aqui a fazer? Não devias estar na escola?

28. Mário: Sim, Maria, por que é que já voltaste?

29. Maria: É uma longa história. Mãe, posso falar contigo?

30. Luísa: Claro, filha! Eu também preciso de te contar uma coisa. Está na hora de termos uma conversa de mãe para filha.

31. Mário: Ah, então agora estão as duas a unir-se contra mim? Hmm? É isso? Querem derrubar-me na minha própria casa!

32. Atmo: Mário a caminhar rapidamente para a porta
(SFX: Msoto’s footsteps walking rapidly to the door)

33. Mário: Mas eu não vou permitir que isso aconteça!

34. Atmo: Porta a bater
(SFX: Door bangs)

35. Música

Cena 2: Teresa fala com Nuno no intervalo das aulas

36. Atmo: Campainha da escolar a tocar

(SFX: School bell rings)

37. Atmo: Pátio da escola

(SFX: Schoolyard atmo)

38. Teresa: Nuno, posso falar contigo?

39. Nuno: (sem rodeios) Não.

40. Teresa: É sobre a Maria.

41. Nuno: (interessado) Então está bem. O que é, Teresa? O que tem a Maria?

42. Teresa: Humm, não sei se já percebeste, mas...

43. Nuno: Mas o quê? Anda lá, Teresa, desembucha! O intervalo acaba daqui a poucos minutos.

44. Teresa: Bem... é o Daniel.

45. Nuno: O que é que ele fez? (**range os dentes com raiva**)
Devia ter-lhe partidos os dentes quando lutámos!

46. Teresa: O Daniel deu dinheiro à Maria. Muito dinheiro.

47. Nuno: (**chocado**) Ele fez o quê? Teresa, tens a certeza?

48. Teresa: Fui eu que abri o envelope. Nuno, eu vi o dinheiro.

49.

50.

51.

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58. Teresa: Olha, tenho uma ideia. Se concordares, se calhar até podemos conseguir o que queremos.

59. Nuno: Sou todo ouvidos!

60. Teresa: Como já deves ter adivinhado, eu estou interessada no Daniel. Então, se me ajudares a aproximar-me dele, eu vou ajudar-te com a Maria.

61. Nuno: Hmm.. Como sabes, o Daniel e eu não somos

exatamente os melhores amigos... Por isso, como esperas que te ajude?

62. Teresa: É simples! Só tens de te tornar amigo dele.

63. Música

Cena 3: Mário despede-se do emprego como guarda de Júlio

64. Atmo: Bar local
(SFX: Local bar atmo)

65. Mário: **(bêbado, a meio de uma história)...** E depois levei-a até à casa... Imaginem, meus amigos, esta nova e bonita... **(pára)**

66. Atmo: Telemóvel a tocar
(SFX: Mobile phone ringing)

67. Mário: **(atende, irritado)** Sim. Quem fala?

68. Júlio: **(ao telefone)** Mário! Sou eu, o seu patrão, Júlio Jumbe. Por que é que não veio trabalhar? Tem noção da inconveniência que está a causar? Eu não posso sair de casa sem um segurança. Tem de vir para aqui imediatamente ou então ...

69. Mário: Ou o quê? Mmm?... O quê, Jumbe?

70. Júlio: Ou então despeço-o!

71. Mário: **(risos)** Despede-me? Acha que me pode mandar assim embora?

72. Atmo: Risos dos bêbados
(SFX: Laughter from drunkards)

73. Júlio: **(furioso)** Isto não é nenhuma brincadeira, Mário!
Vou substituí-lo! Sabe quantas pessoas ficariam felizes por ter o seu trabalho?

74. Mário: Ah, não me diga! Então vá, despeça-me. Ah, não, espere: tenho uma ideia melhor. Na verdade, antes que me despeça, despeço-o eu a si. Eu demito-me!

75. Atmo: Aplausos dos bêbados
(SFX: Applause from drunkards)

76.

77.

78.

79.

80.

81. Atmo: Telemóvel a ser desligado

(SFX: Mobile phone disconnected)

82. Mário: Este meu antigo chefe é um tolo... Acha que é o único com dinheiro! **(para os amigos)** Ei, amigos, a próxima rodada é por minha conta! Vamos beber até ao amanhecer!

83. Atmo: Bêbados aplaudem loucamente e dão vivas

(SFX: Drunkards applaud and cheer wildly)

84. Música

Cena 4: Luísa e Maria têm uma conversa de mãe para filha

85. Atmo: Cebolas a serem picadas

(SFX: Onions being chopped)

86. Luísa: Obrigada por me ajudares a picar cebolas, Maria. Mas conta-me: o que se passa contigo? Pareces diferente. Mais adulta.

87. Maria: Era o que eu queria falar contigo. Veio-me o

período pela primeira vez.

88.

89.

90.

91.

92.

93. Luísa: Desculpa, minha filha. Sempre pensei que ainda eras muito nova. Mas posso dizer-te tudo o que precisas de saber agora.

94. Maria: Demasiado tarde. A diretora já fez isso.

95. Luísa: Oh, foi? Por isso é que vieste para casa mais cedo do que o costume?

96. Maria: Sim.

97. Luísa: Maria, estas coisas são normais. Não precisas de faltar às aulas só porque tens o período.

98. Maria: Talvez seja normal para ti, mas para mim não é. É tudo tão difícil neste momento. A nova escola, o período... já para não falar nos rapazes!

99. Atmo: Cebola pára de ser picada
(SFX: Onion chopping stops)

- 100. Luísa:** **(interessada)** Rapazes? Que rapazes? Maria, há algo que não me estás a contar?
- 101. Maria:** Há dois rapazes da minha turma que estão interessados em mim. Um mandou-me uma carta - uma carta de amor. E o outro deu-me dinheiro. Não sei o que fazer, mãe! É por isso que preciso dos teus conselhos. Estou muito confusa.
- 102. Luísa:** **(em pânico)** Claro, claro, minha querida. Mas tu ficaste com o dinheiro?
- 103. Maria:** **(cantarolando)** Hummm ... sim.
- 104. Luísa:** E o que é que fizeste com ele?
- 105. Maria:** Paguei o hospital.
- 106. Luísa:** Ah, foste tu? Pensei que o teu pai... Enfim. E o teu amigo da escola quis algo... em troca do dinheiro?
- 107. Maria:** **(atordoada)** O quê? Não! Eu não fiz nada. Mas...
- 108. Luísa:** Mas o quê? Andá lá. Fala, Maria. Conta-me.
- 109. Maria:** Mas um dos rapazes... sempre que ele olha para mim... e eu olho para ele ... sinto como se tivesse borboletas no estômago!

110. Luísa: suspira baixinho

111. Música

112. Outro/Narrador:

E é assim que termina este episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. As coisas estão a aquecer. Se quiserem saber que rumo a história irá tomar, não percam o próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 9
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 9º Episódio

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!